

Shangugu

ELECTIONS-REFERENDUM - ITORA - REFERENDUM

Commune = NJAKABINGO

Komine =

SHANGUGU



9653

Bureau Referendum A

Ibiro Referendum B

(1)

El.législatives A

El.législatives B

Nom du Président =

Izina rya Prezida=

Nom des contrôleurs:

Amazina y'abagenzura:

X

X

X

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS

Inyandiko-mvugo y'itora.

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu n'urwe, kuwa 25 septembre, Nous soussigné, président du bureau électoral NJAKABINGO de la w'ukwezi kwa cyenda, jyewe, prezida w'ibiro by'itorabya commune NJAKABINGO... avons, avec les vice-présidents et assesseurs dékomine hamwe na ba vice prezida n'abafasha banditswe he-signés ci-dessous, dressé le présent procès-verbal en exécution de pfo, twakoze iyi nyandiko-mvugo dukurikije

(1) l'article 31 de l'O.L. n° 2/263 du 8.8.1961 (pour les élections législatives) ingingo ya 31 y'itegeko n° 2/263 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye itora)

l' article

l'article 6 de l'O.L. n° 2/264 du 8.8.1961 (pour le referendum)

lingingo ya 6 y'itegeko n° 2/264 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye referendum)

I.-Composition du bureau:

Abakora mu biro:

Président :

Prezida

Vice présidents:

Ba vice prezida:

1/

2/

Assesseeurs:
Abafasha :

:Assesseeur
:suppléant
:Abafasha
:basimbura

- 1) *Myandagaro*... (présenté par la liste 1:....)
(watanzwe na listi)
2) *Kahaya*.....
3)
4) *Ntabya*.....
5)
6) *Karundi*.....
7)
8)
9)
10)
11)
12)
13)
14)
15)
16)

A 1'heure d'ouverture, les assesseeurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha
(1) étant absents, nous les avons remplacés par leurs suppléants.....
ntibabonetse, ~~urwanya~~ wabo twawushyizemo ababasimbura.....

A 1'heure d'ouverture, les assesseeurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha.....
(1)
ce leurs suppléants, étant absents, nous avons fait l'appel sur place
n'ababasimbura babo barabuze, turahamagara, ntibitaba, dushyiraho aband
vu le manque de réponse, nous avons procédé à leur remplacement, respect
bo aba bakurikira:.....
vement par les nommés:.....

(1) habitants du ressort, présents au bureau de vote et désignés par le tir
batuye mul'ako karere, bali ku biro by'itora kandi bashyizweho n'ubufi
ge au sort.

Les délégués des listes sont:
Abahagarariye amalisti ni:

Liste(listi).....	Mr. (Bwana).....
Liste ".....	Mr. ".....
Liste ".....	Mr. ".....
Liste ".....	Mr. ".....
Liste ".....	Mr. ".....
Liste ".....	Mr. ".....
Liste ".....	Mr. ".....

X X X

Avant d'entrer en fonction, le président, les vice-présidents et les assesseurs ont prêté le serment tel qu'exigé par :
rahiye nkuko bivuzwe ku:

- (1) les art.17 et 18 de l'O.L. 2/263 du 8.8.61 (pour les élections législatives)
ingingo ya 17 niya 18 z'itegeko n°2/263 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye itora)
l'art.6 de l'O.L.2/264 du 8.8.61 (pour le referendum)
ingingo ya 6 y'itegeko 2/264 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye referendum)

(voir prestations - annexes A et B)
(reba irahira - impapuro A na B)

Il a été créé un document annexe intitulé:

Haliho urundi rupapuro ruherekeza izo ruvuga ibi:

"Demandes et observations des assesseurs au président;

Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje prezida;

"Décisions de celui-ci; Observations des délégués de liste" (annexe C)

Icyemezo cya prezida; ibyavuzwe n'abahagarariye analisti (upapuro C)

Avant l'ouverture du bureau électoral, nous avons en présence des assesseurs Mbere yo gutangura ibiro by'itora, imbere y'abafasha n'abahagarariye analisti, et des délégués des listes, scellé l'urne au moyen de cire et d'un sceau. twafunze isanduku dushyiraho ibishashara na kashe.

- (2) Les opérations de vote, entamées à 10h30...heures se sont déroulées conformément aux dispositions légales et ont été clôturées par nous à 18 heures. biteganyijwe mu mategeko kandi irangira kw'isaha ya cumi nimugoroba.

- (1) Les opérations de vote, entamées à 10h30...heures, se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Le bureau de vote a été fermé à 18h... heures pour les raisons suivantes: manange de vehicule a conlaine
kubera izi mpanvu: Controlers aux bureaux de vote les derniers na potat arirye que pen
avant 8h.....

Les faits saillants et les observations des assesseurs et délégués des partis Ibyabaye bikomeye n'ibyo abafasha n'abahagarariye analisti bavuze byanditse figurent au procès-verbal (annexe C).
mu nyandiko-mvugo (urupapuro C).

Après avoir prononcé la clôture du vote nous avons compté les enveloppes non Tumaze gutangaza ifungwalry ibiro by'itora, twabaze amabasha atakoreshejwe, utilisées et les avons placées sous pli scellé portant indication du contenu. maze turayafunga cyane twandikaho ikilimo.

Le total de ces enveloppes s'élève à :
Umubare w'ayo mabasha nuyu:

: 2150 :
1064

Elections législatives -Référendum 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Procès-verbal de prestation de serment

INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt cinquième
Umwaka igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu

jour du mois de septembre,

n'umwe ku wa makumyabili n'itanu w'ukwezi kwa cyenda,

Nous *Nzitunga Aloya*..., Président du Bureau

Jyewe Prezida w'ibiro

de vote

Référendum A

by'itora

Referendum

~~Référendum B~~

Referendum

El.législatives A

Itora

El.législatives B

Itora

||
||
||
||
||
||
||
||

(biffer la mention inutile)

(gusiba ibitali ngombwa)

de la commune

NYAKA BINGO

bya komine

avons reçu le serment suivant "Je jure d'assurer le déroulement

numvise iyi ndahiro "Ndahiye kuzatunganya neza imilimo nshinzwe

régulier des opérations électorales et de garder le secret des votes"

yerekeye itore nuko ntazavuga ibanga ry'itora"

prêté devant nous par Messieurs :

abarahiliye imbere yanjye ni aba:

1° *Mugeni*..... Vice-Président

..... Vice-Prezida

2° *Ngiriyze*..... Vice-Président

..... Vice-Prezida

3° *Kamundi*..... Assesseur

..... Umufasha

4° *Mutabeza*.....

5°

6° *Kabaya*.....

7°

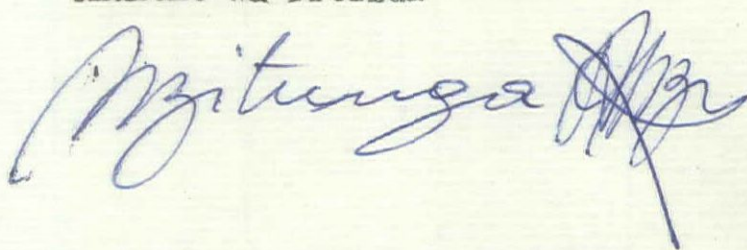
...../.....

- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.

Signatures des prestataires
Umukono w'abarahiye

Ngiliyeze umu
pigiini 
Myandagaro
Kamundi
Kahaya
Ntabeza

Signature du Président
Umukono wa Prezida



ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

PROCES-VERBAL DE PRESTATION DE SERMENT

INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de
Urwaka w'igihumbi na nagana cyenda mirongi itandatu n'umwe, kuwa 25

septembre,

w'ukwezi kwa cyenda.

Nous.....Président du bureau de vote,

Jyewe.....Prézida w'ibiro by'itora,

Referendum A

Referendum

Referendum B

Referendum

El.législatives A

Itora

El.législatives B

Itora

(biffer la mention inutile)

(gusiba ibitali ngombwa)

de la commune**NYAKA BINGO**
bya komine

prêtons le serment suivant: "Je jure d'assurer le déroulement régulier
ndahiye iyi ndahiro: "Ndahiye ko nzatunganya neza imilimo nshinzwe yere-
des opérations électorales et de garder le secret des votes.
keye itora kandi ko ntazavuga ibanga ry'itora.

Ainsi fait en présence des membres du bureau de vote.

Bibereye imbere y'inama y'abakora mu biro by'itora.

Signatures des membres du bureau.
Imikono y'abakora mu biro.

Signature du Président
Umukono wa Prezida.

Mugilizeze

Migemi

Kyandagaro

Kabaza

Utabeza

Kamundi

Mugilizeze

ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Annexe au P.V.

Annexe au P.V. d'Elections.

Urupapuro rujyana n'inyandiko-mvugo y'itora.

"Demandes et observations des assesseurs au Président.
Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje Prezida.

"
"Décisions du Président.
Icyemezo cya Prezida.

"Observations des délégués de liste.
Ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti.

Les membres du bureau
(signatures)
Abakora mu biro
(inikono)

Nigami
Ngilenge

Le Président
(signature)
Prezida
(umukono)

Nzitunga